GROUP 4. Deliha

## 🎬 **Project Feedback: Dubbed Film –** Deliha

### 🎞️ **Project Overview:**

Your group selected a delightful and humorous scene from the Turkish movie Deliha, focusing on the matchmaking encounter—a culturally rich and dialogue-heavy part. The choice was appropriate for developing communicative competence, cultural awareness, and creativity in dubbing. Your ability to manage this project with an all-girl team, including voicing male roles, was both resourceful and commendable.

### 🧠 **Feedback Based on Assessment Criteria**

| **Criteria** | **Comments** | **Score** |
| --- | --- | --- |
| Teamwork(Problem-solving, responsibility, creativity) | Excellent collaboration shown, especially in adapting male roles despite the absence of male team members. Some members were more active than others, which should be balanced in future projects. | 1.5 / 2 |
| Book/Content Design & Lexical Resources(Transcript, pictures, vocabulary) | The content was clear and appropriate. Dialogue translation was mostly accurate. A few issues with sentence timing and natural speech patterns (e.g., pausing, sentence stress). Lexical range was modest but suitable. | 1.5 / 2 |
| Fluency & Pronunciation(Speaking with natural flow, intonation, and stress) | Some hesitation and robotic delivery were noticeable. Pronunciation errors and stress inaccuracies affected naturalness. Better emotional expression is needed—especially in dramatic/funny parts. | 1 / 2 |
| Acting & Emotion(Use of voice to convey character) | Girls did well mimicking male voices and attempted character voices creatively. However, emotional delivery was flat in parts, particularly in humorous or tense dialogue. This is an area for future growth. | 1 / 2 |
| Time Management & Technical Accuracy(Lip-sync, timing, editing) | Good effort in syncing dubbed audio with the characters' mouth movements. A few millisecond timing errors were observed. Overall well-done, considering it's the first attempt. | 1 / 1 |
| Originality & Initiative(Scene selection, cultural fit, effort) | The selected scene was meaningful, culturally engaging, and creatively interpreted. Voice adaptation for missing genders showed initiative. | 1 / 1 |

### 🔍 **Overall Feedback:**

For a first dubbing project, your team showed admirable courage, adaptability, and effort. While some technical and pronunciation issues were present—such as slight delays, monotone delivery, and occasional stress errors—you successfully completed a complex task requiring synchronization, translation, acting, and editing.

*You demonstrated:*

* *🎤 Basic dubbing skills and timing awareness*
* *🧠 Vocabulary usage in real-life context*
* *🤝 Team effort under constraints*
* *🎭 Initiatives in voice-acting with limited resources*

With more practice in expressive intonation and time sync, your future projects can become even stronger. Consider voice warm-ups and watching professional dubs for improvement.

### **📊 Final Score Summary:**

| Criteria | Max Points | Your Score |
| --- | --- | --- |
| Teamwork | 2 | 1.5 |
| Lexical/Content Design | 2 | 1.5 |
| Fluency & Pronunciation | 2 | 1 |
| Acting & Emotion | 2 | 1 |
| Time Management | 1 | 1 |
| Originality | 1 | 1 |
| Total | 10 | 7 / 10 🎉 |